



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Kyiv _____, 202

National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute" (herein referred to as **Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute**), represented by its rector **Anatolii MELNYCHENKO**, acting on the basis the Charter and **Millikin University**, a higher educational establishment, presented in this Memorandum of Understanding in the person of **Provost Mary Black**, which are jointly referred to as the Parties, individually – the Party,

Emphasizing the importance of establishing a solid foundation for the development of international cooperation between the Parties,
Based on the bilateral desire of the Parties to develop the cooperation on matters of mutual interest,
Taking into account the relevance of cooperation between the Parties in the sphere of education and science, as well as providing assistance and support to each other,
have entered this Memorandum of Understanding (herein referred to as the MOU) as follows.

I. Subject of the MoU

1.1. The subject of the MoU is the cooperation of the Parties to join forces aimed at their effective interaction in educational, scientific, and scientific-technical activities for integration into the world educational and scientific space, development and support of new ideas, projects, and innovations, and so on, of mutual interest to the Parties.



МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

м. Київ «___» _____ 202 року

Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (далі – **КПІ ім. Ігоря Сікорського**), в особі ректора **Анатолія МЕЛЬНИЧЕНКА**, який діє на підставі Статуту,
та **Millikin University**, заклад вищої освіти, повноправним представником якого в цьому Меморандумі про взаєморозуміння в особі **Provost Mary Black**, разом в подальшому іменуються як Сторони, окремо – Сторона,

підкреслюючи важливість встановлення міцних основ для розвитку міжнародного співробітництва між Сторонами,
виходячи із двостороннього бажання Сторін розвивати співробітництво з питань, що представляють обоюсторонній інтерес,
враховуючи актуальність співробітництва між Сторонами у сфері освіти та науки, а також надання допомоги та підтримки одна одній,
уклали цей меморандум про взаєморозуміння (далі – Меморандум) про наступне.

1. Предмет Меморандум

1.1. Предметом Меморандуму є співпраця Сторін щодо об'єднання зусиль, спрямованих на їх ефективну взаємодію в освітній, науковій, науково-технічній діяльності задля інтеграції в світовий освітній та науковий простори, розвитку та підтримки нових ідей, проєктів та інновацій тощо, що становлять взаємний інтерес для Сторін.

2. Areas of cooperation of the Parties

2.1. In the sphere of educational cooperation:

2.1.1. Enrichment of educational potential through the exchange and use of international experience to improve professional skills, and personal development of academic staff of the Parties.

2.1.2. Helping to improve the level of higher education in compliance with international education quality standards.

2.1.3. Organization and holding of educational events by the Parties, involvement of academic staff of the Parties as experts and speakers during seminars, meetings, and round tables on issues of mutual educational interest.

2.1.4. Providing support in the development and updating of educational programs of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute at all levels of higher education.

2.1.5. Participation in sociological surveys of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute and determining the place of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute in the ranking of universities in the world.

2.1.6. Organizing the participation of the Parties in the development of educational projects, providing proposals of mutual interest to the Parties.

2.1.7. Providing mutual assistance in conducting advanced training, internships, and implementation of all forms of academic mobility by students and academic staff of the Parties.

2.2. In the field of scientific, scientific-technical, and innovative cooperation:

2.2.1. Promoting the exchange of scientific knowledge, achievements, etc. in compliance with the legislation, particularly in the field of intellectual property.

2.2.2. Assisting each other in certain areas of science, technology, and innovation.

2.2.3. Promoting the development and implementation by the Parties of innovative projects, research, programs, etc. proposed by the Parties, in

2. Напрями співпраці Сторін

2.1. У сфері освітнього співробітництва:

2.1.1. Збагачення освітнього потенціалу шляхом обміну та використання світового досвіду з метою підвищення професійної кваліфікації, особистісного розвитку працівників Сторін.

2.1.2. Сприяння підвищенню рівня вищої освіти відповідно до міжнародних стандартів якості освіти.

2.1.3. Організація і проведення Сторонами освітніх заходів, залучення працівників Сторін в якості експертів та спікерів під час проведення семінарів, зустрічей та круглих столів з питань, що становлять взаємний освітній інтерес.

2.1.4. Надання підтримки у розробці та оновленні освітніх програм КПІ ім. Ігоря Сікорського за всіма рівнями вищої освіти.

2.1.5. Участь в соціологічних опитуваннях КПІ ім. Ігоря Сікорського та визначення місця КПІ ім. Ігоря Сікорського в рейтингу університетів світу.

2.1.6. Організація участі Сторін в розробленні освітніх проектів, надання пропозицій, що становлять взаємний інтерес для Сторін.

2.1.7. Надання обопільної допомоги в проведенні підвищення кваліфікації, стажування, реалізації процесів всіх форм академічної мобільності здобувачами вищої освіти та працівниками Сторін.

2.2. У сфері наукового, науково-технічного та інноваційного співробітництва:

2.2.1. Сприяння обміну науковими знаннями, досягненнями тощо з дотриманням норм законодавства, зокрема у сфері інтелектуальної власності.

2.2.2. Можливість надання Сторонами допомоги один одному з окремих напрямів науки, техніки та інноватики.

2.2.3. Сприяння розробці та реалізації Сторонами інноваційних проектів, наукових досліджень, програм тощо, запропонованих

particular, by scientists and students of Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute.

2.2.4. Organization and holding by the Parties of scientific events (seminars, training, workshops, etc.) to promote scientific and innovative activities.

2.2.5. Promoting the involvement of international institutions and organizations in the work of international scientific and practical conferences, round tables, training, symposia, and seminars held by the Parties.

2.2.6. Participation of the Parties in forums, competitions, scientific conferences, round tables, and other events held by the Parties, international institutions, and organizations of mutual interest to the Parties.

2.2.7. Possibility for the Parties to prepare and publish scientific collections and publications in specialized journals and publications, in international scientometric databases (SCOPUS, Web of Science, etc.) in compliance with the legislation, in particular, in the field of intellectual property.

3. Implementation of areas of cooperation

3.1. The list of areas of cooperation defined by the MoU is not exhaustive and may be changed during the term of the MoU depending on the current needs during the implementation of cooperation by concluding additional agreements. Each Party has the right to propose new areas of cooperation that are promising for the implementation of the MoU subject.

3.2. The Parties may hold meetings at appropriate times to agree, discuss, review areas of cooperation under the terms of the MoU and plan further actions.

3.3. The Parties shall implement the areas of cooperation in compliance with international law, national legislation of the countries of each Party, and local acts of the Parties to the MoU, in particular by concluding separate agreements.

Before the implementation of the area/areas of cooperation, the Parties shall discuss the expediency of concluding a separate agreement, which defines the terms of cooperation, in particular on financing,

Сторонами, зокрема науковцями, здобувачами вищої освіти КПІ ім. Ігоря Сікорського.

2.2.4. Організація і проведення Сторонами наукових заходів (семінірів, тренінгів, майстер-класів тощо) з метою популяризації наукової, інноваційної діяльності.

2.2.5. Сприяння залученню міжнародних установ та організацій до участі у роботі міжнародних науково-практичних конференцій, круглих столів, тренінгів, симпозіумів, семінарів, які проводяться Сторонами.

2.2.6. Участь Сторін у форумах, конкурсах, наукових конференціях, круглих столах та інших заходах, які проводяться Сторонами, міжнародними установами та організаціями, що становлять взаємний інтерес для Сторін.

2.2.7. Можливість здійснення Сторонами підготовки та видання наукових збірників і публікацій в спеціалізованих журналах і виданнях, у міжнародних наукометричних базах (SCOPUS, Web of Science тощо) з дотриманням норм законодавства, зокрема у сфері інтелектуальної власності.

3. Реалізація напрямів співпраці

3.1. Перелік напрямів співпраці, визначений Меморандумом, не є вичерпним і може змінюватись протягом строку дії Меморандуму залежно від поточних потреб під час реалізації співпраці шляхом укладання додаткових угод. Кожна зі Сторін має право пропонувати нові напрями співпраці, які є перспективними задля реалізації предмету Меморандуму.

3.2. Сторони можуть проводити зустрічі у відповідні строки для узгодження, обговорення, перегляду напрямів співпраці за умовами Меморандуму та планувати подальші дії.

3.3. Реалізація напрямів співпраці здійснюється Сторонами з дотриманням норм міжнародного права, національного законодавства країн кожної зі Сторін та локальних актів Сторін Меморандуму, зокрема шляхом укладення окремих договорів.

Перед реалізацією напрямів / напрямів співпраці, Сторони обговорюють доцільність укладення окремого договору, в якому визначають умови співпраці, зокрема щодо фінансування, дотримання прав інтелектуальної власності,

observance of intellectual property rights, the responsibility of the Parties, and other conditions necessary under the specifics of the separate agreement subject.

3.4. The Parties agreed to make efforts to find financial sources for potential areas of cooperation.

3.5. The Parties will cooperate based on the principles of equality and reciprocity, creating the necessary organizational and legal conditions.

3.6. Nothing in this MoU affects the autonomy of each of the Parties, its relations with third parties, and does not impose restrictions on any of the Parties, in particular on cooperation with other state bodies and organizations, etc. in the areas covered by the MoU.

3.7. Structural unit from Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute, responsible for the implementation of the provisions of the MoU, whose executor is Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute, – defined Faculty of Sociology and Law.

4. Other conditions

4.1 The MoU is not preliminary, a joint venture agreement, and does not impose legal obligations on the Parties to conclude the main agreement in the future.

4.2. The MoU does not impose any financial or other obligations on the Parties and, accordingly, does not provide for the application of any penalties or enforcement measures for its implementation.

4.3. The MoU is concluded and regulated following the legislation of Ukraine.

4.4. In case of disputes on the issues provided by the MoU or in connection with it, the Parties shall resolve them through negotiations.

4.5. Amendments and additions to the MoU may be made by mutual consent of the Parties, which are formalized by additional agreements to the MoU.

4.6. The MoU is concluded in 2 (two) original copies in Ukrainian and English, one copy for each of the Parties. In case of discrepancies in the interpretation of the terms of the MoU, the Ukrainian text shall prevail.

відповідальності Сторін та інші умови, які необхідні відповідно до особливостей предмету окремого договору.

3.4. Сторони погодилися докладати зусилля для пошуку фінансових джерел для потенційних напрямів співпраці.

3.5. Сторони здійснюватимуть співпрацю на основі принципів рівності та взаємності, створюючи необхідні організаційні та правові умови.

3.6. Ніщо в цьому Меморандумі не впливає автономію кожної зі Сторін, її відносини з третіми особами, а також не накладає обмеження на будь-яку зі Сторін, зокрема щодо співпраці з іншими державними органами та організаціями тощо у напрямках, охоплених Меморандумом.

3.7. Базовим підрозділом КПІ ім. Ігоря Сікорського, відповідальним за реалізацію положень Меморандуму, виконавцем яких виступає КПІ ім. Ігоря Сікорського, – визначено Факультет соціології і права.

4. Інші умови

4.1. Меморандум не є попереднім договором, договором про спільну діяльність і не покладає на Сторони юридичних обов'язків щодо укладання у майбутньому основного договору.

4.2. Меморандум не покладає на Сторони жодних фінансових чи інших зобов'язань і відповідно не передбачає застосування жодних штрафних санкцій чи заходів примусу до його виконання.

4.3. Меморандум укладається та регулюється відповідно до норм законодавства України.

4.4. У випадку виникнення спорів з питань, передбачених Меморандумом або у зв'язку з ним, Сторони вирішуватимуть їх шляхом переговорів.

4.5. Зміни та доповнення до Меморандуму можуть бути внесені за взаємною згодою Сторін, що оформлюються додатковими угодами до Меморандуму.

4.6. Меморандум укладено у 2 (двох) оригінальних примірниках українською та англійською мовами, по одному примірнику для кожної зі Сторін. У випадку виникнення

розбіжностей при тлумаченні умов Меморандуму українська мова має пріоритет.

5. Terms of the MoU

5.1. This MoU shall come into force and be concluded from the date of its signing by the Parties and shall be valid until 31.12.2027 inclusive. The MoU may be extended by mutual written consent of the Parties by concluding an additional agreement.

5.2. Each of the Parties has the right at any time to unilaterally early terminate the MoU by giving written notice to the other Party at least 30 (thirty) days before the expected date of termination.

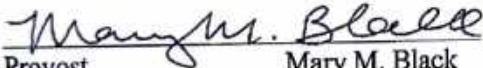
5. Строк дії Меморандуму

5.1. Цей Меморандум набуває сили і є укладеним з дати його підписання Сторонами і діє по 31.12.2027 включно. Меморандум може бути продовжений за взаємною письмовою згодою Сторін шляхом укладення додаткової угоди.

5.2. Кожна зі Сторін має право достроково в односторонньому порядку розірвати Меморандум, письмово попередивши іншу Сторону не менше ніж за 30 (тридцять) днів до передбачуваної дати його розірвання.

6. Addresses and details of the Parties

For Millikin University
Mary M. Black, Provost
Millikin University
1184 West Main Street
Decatur, IL 62522 USA
mblack@millikin.edu


Provost Mary M. Black

6. Місцезнаходження та реквізити Сторін

For National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute"
Від Національного технічного університету
України "Київський політехнічний інститут імені
Ігоря Сікорського"
Address: 37, Prosp. Beresteiskyi,
Kyiv, Ukraine, 03056 /
Адреса: просп. Берестейський, 37, м. Київ, України,
03056
E-mail: mail@kpi.ua

Rector
Ректор



Anatolii MELNYCHENKO
Анатолій МЕЛЬНИЧЕНКО